

Sonderbetrieb für die
Feuerwehr- und Zivilschutzdienste

Azienda speciale per i
servizi antincendi e per la protezione civile

Beschluss

des Verwaltungsrats des Sonderbetriebs für die
Feuerwehr- und Zivilschutzdienste

Nr. 38

Sitzung vom

28.09.2004

Deliberazione

del Consiglio di amministrazione dell'Azienda speciale per i
servizi antincendi e per la protezione civile

Seduta del

ANWESEND SIND

SONO PRESENTI

Vorsitzender

Dr. Luis Durnwalder

Presidente

Mitglieder

Dr. Anton Fiechter
Karl Gögele
Rudolf Hofer

Componenti

Ersatzmitglied

Dr. Heinrich Holzer
Dr. Marco Platter
Dr. Ing. Florian Alber

Componente sost.

Sekretär

Geom. Günther Walcher

Segretario

ABWESEND SIND

SONO ASSENTI

Mitglieder

Dr. Ing. Ernst Preyer
Dr. Giovanni Salghetti Drioli
Bruno Senoner

Componenti

Betreff:

Oggetto:

Dienstgradabzeichen der Freiwilligen
Feuerwehren, der Bezirksverbände und
des Landesverbandes der Freiwilligen
Feuerwehren Südtirols

Distintivi dei Corpi dei vigili del fuoco
volontari, delle Unioni distrettuali e
dell'Unione provinciale dei Corpi dei vigili
del fuoco volontari dell'Alto Adige

Landesgesetz vom 18. Dezember 2002,
Nr. 15, Artikel 37

Legge provinciale 18 dicembre 2002,
n. 15, articolo 37

DER VERWALTUNGSRAT

nach Einsichtnahme in das Landesgesetz vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, in geltender Fassung, betreffend den vereinheitlichten Text über die Ordnung der Feuerwehr- und Zivilschutzdienste, insbesondere in den Artikel 37 zu den Uniformen und Dienstgradabzeichen,

nach Einsichtnahme in den Beschluss des Landesausschusses vom 04. Oktober 1982, Nr. 5828, betreffend die Genehmigung der neuen Dienstgradabzeichen für die Angehörigen der Freiwilligen Feuerwehr,

in Erwägung, dass durch den Artikel 37 des Landesgesetzes vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, die Festlegung der Dienstgradabzeichen in die Zuständigkeit des Verwaltungsrats des Sonderbetriebs fällt,

nach Einsichtnahme in das Dekret des Landeshauptmanns vom 18. August 2004, Nr. 10/26.0, betreffend die Genehmigung des Statutes des Landesverbandes der Freiwilligen Feuerwehren, des Statutes der Bezirksverbände der Freiwilligen Feuerwehren und des Statutes der Freiwilligen Feuerwehren,

nach Einsichtnahme in die Vorschläge des Landesverbandes der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols zur Art der Beschaffenheit der Dienstgradabzeichen der Freiwilligen Feuerwehren, der Bezirksverbände und des Landesverbandes,

nach Feststellung der Notwendigkeit, die Dienstgradabzeichen den Bestimmungen der neuen Statuten der Freiwilligen Feuerwehren, der Bezirksverbände und des Landesverbandes anzupassen,

b e s c h l i e ß t

einstimmig und in gesetzlicher Form

1. die Dienstgradabzeichen für die Freiwilligen Feuerwehren, die Bezirksverbände und den Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols gemäß beiliegendem Vorschlag festzulegen,
2. dafür Sorge zu tragen, dass alle Gemeinden, alle Freiwilligen Feuerwehren, die Bezirksverbände und der Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols eine Kopie dieses Beschlusses erhalten.

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

vista la legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, e successive modifiche, sul testo unico dell'ordinamento dei servizi antincendi e per la protezione civile, in particolare l'articolo 37 sulle uniformi e distintivi;

vista la deliberazione della Giunta provinciale del 04 ottobre 1982, n. 5828, concernente l'approvazione dei nuovi distintivi di grado per i vigili del fuoco volontari;

considerato che con l'articolo 37 della legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, la competenza per la determinazione dei distintivi è stata trasferita al Consiglio di amministrazione dell'Azienda speciale;

visto il decreto del Presidente della Provincia 18 agosto 2004, n. 10/26.0, sull'approvazione dello statuto dell'Unione provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari, dello statuto delle Unioni distrettuali dei Corpi dei vigili del fuoco volontari e dello statuto dell'Unione provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari;

viste le proposte dell'Unione provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari sui criteri per la foggia dei distintivi dei Corpi dei vigili del fuoco volontari, delle Unioni distrettuali e dell'Unione provinciale;

ravvisata la necessità di adeguare i distintivi alle disposizioni previste nei nuovi statuti per i Corpi dei vigili del fuoco volontari, delle Unioni distrettuali e dell'Unione provinciale;

d e l i b e r a

ad unanimità di voti legalmente espressi

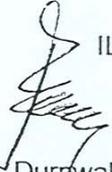
1. di stabilire i distintivi per i Corpi dei vigili del fuoco volontari, delle Unioni distrettuali e dell'Unione provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige in base alla proposta allegata,
2. di provvedere di trasmettere copia della presente deliberazione a ogni comune, ogni Corpo dei vigili del fuoco volontari, alle Unioni distrettuali e all'Unione provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige.

Dieser Beschluss wird auszugsweise im
Amtsblatt der Region kundgemacht.

La presente deliberazione sarà pubblicata per
estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

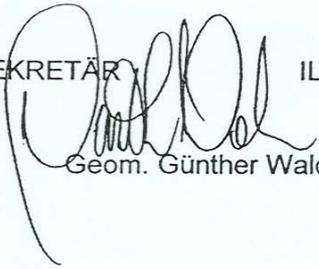
DER VORSITZENDE

IL PRESIDENTE


Dr. Luis Durrwalder

DER SEKRETÄR

IL SEGRETARIO


Geom. Günther Walcher

GW/mz 

[BO42040144796|S090|]

DELIBERAZIONE AZIENDA SPEC. SERVIZI ANTINCENDI
E PER LA PROTEZIONE CIVILE
28 settembre 2004, n. 38

Distintivi dei Corpi dei vigili del fuoco volontari, delle Unioni distrettuali e dell'Unione provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige - legge provinciale 18 dicembre 2002, n. 15, articolo 37

IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE

omissis

delibera

1. di stabilire i distintivi per i Corpi dei vigili del fuoco volontari, delle Unioni distrettuali e dell'Unione provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige in base alla proposta allegata,
2. di provvedere di trasmettere copia della presente deliberazione a ogni Comune, ogni Corpo dei vigili del fuoco volontari, alle Unioni distrettuali e all'Unione provinciale dei Corpi dei vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige.

[AM42040144796|S090|]

BECHLUSS DES SONDERBETRIEBES FÜR DIE FEUERWEHR- UND ZIVILSCHUTZDIENSTE
vom 28. September 2004, Nr. 38

Dienstgradabzeichen der Freiwilligen Feuerwehren, der Bezirksverbände und des Landesverbandes der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols - Landesgesetz vom 18. Dezember 2002, Nr. 15, Artikel 37

DER VERWALTUNGSRAT

bschließt

.....

1. die Dienstgradabzeichen für die Freiwilligen Feuerwehren, die Bezirksverbände und den Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols gemäß beiliegendem Vorschlag festzulegen,
2. dafür Sorge zu tragen, dass alle Gemeinden, alle Freiwilligen Feuerwehren, die Bezirksverbände und der Landesverband der Freiwilligen Feuerwehren Südtirols eine Kopie dieses Beschlusses erhalten.

La presente deliberazione sarà pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

IL PRESIDENTE
L. DURNWALDER

IL SEGRETARIO
G. WALCHER

Dieser Beschluss wird auszugsweise im Amtsblatt der Region kundgemacht.

DER VORSITZENDE
L. DURNWALDER

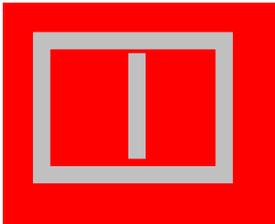
DER SEKRETÄR
G. WALCHER

Distintivi dei Corpi dei vigili del fuoco volontari, delle Unioni distrettuali e dell'Unione provinciale - Alto Adige

1. Carattere dei distintivi

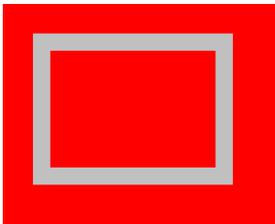
1.1 Corpo dei vigili del fuoco volontari

1.1.1 Distintivi (statuto - articolo 16)



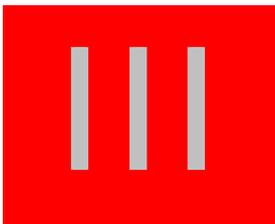
Comandante

Distintivo in rosso vivo con bordo in argento e un galloncino in argento



Vicecomandante

Distintivo in rosso vivo con bordo in argento



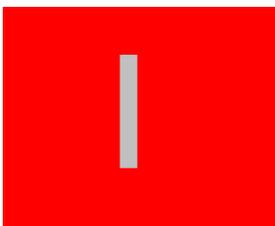
Comandante di plotone

Distintivo in rosso vivo con tre galloncini in argento



Vicecomandante di plotone

Distintivo in rosso vivo con due galloncini in argento



Caposquadra

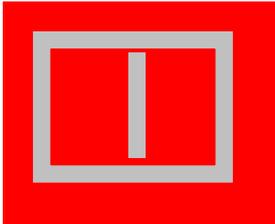
Distintivo in rosso vivo con un galloncino in argento

Dienstgradabzeichen der Freiwilligen Feuerwehren, der Bezirksfeuerwehrverbände und des Landesfeuerwehrverbandes - Südtirol

1. Art der Abzeichen

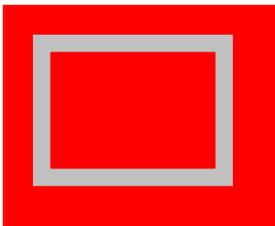
1.1 Freiwillige Feuerwehr

1.1.1 Dienstgradabzeichen (Statut - Artikel 16)



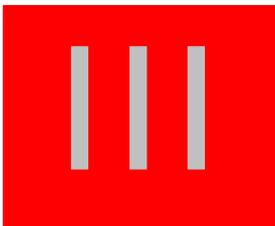
Kommandant bzw. Kommandantin

Feuerrotes Abzeichen mit silbrigem Rahmen und einem silbrigen Streifen



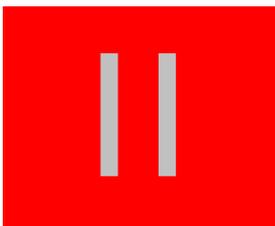
Kommandant/in Stellvertreter bzw. Kommandant/in-Stellvertreterin

Feuerrotes Abzeichen mit silbrigem Rahmen



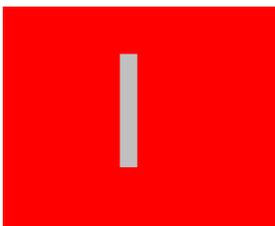
Zugskommandant bzw. Zugskommandantin

Feuerrotes Abzeichen mit drei silbrigen Streifen



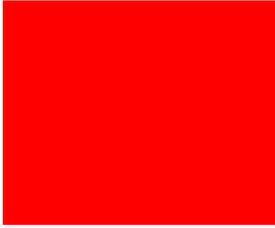
Zugskommandant/in-Stellvertreter bzw. Zugskommandant/in-Stellvertreterin

Feuerrotes Abzeichen mit zwei silbrigen Streifen

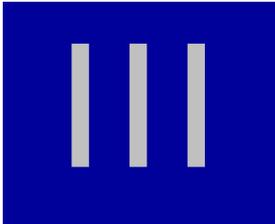


Gruppenkommandant bzw. Gruppenkommandantin

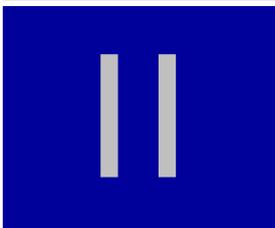
Feuerrotes Abzeichen mit einem silbrigen Streifen



Vicecaposquadra
Distintivo in rosso vivo



**Segretario o Segretaria, Cassiere o Cassiera,
Custode degli attrezzi, Assistente del gruppo giovanile**
Distintivo in blu marino con tre galloncini in argento



Viceassistente del gruppo giovanile
Distintivo in blu marino con due galloncini in argento

1.1.2 Soggolo



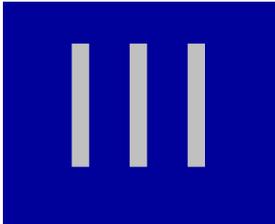
Comandante e Vicecomandante
Soggolo in tessuto argenteo su feltro in rosso



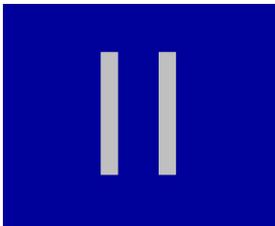
Squadra
Soggolo in colore nero



Gruppenkommandant/in-Stellvertreter bzw. **Gruppenkommandant/in-Stellvertreterin**
Feuerrotes Abzeichen



Schriftführer bzw. Schriftführerin, Kassier bzw. Kassierin, Gerätewart bzw. Gerätewartin, Jugendbetreuer bzw. Jugendbetreuerin
Ultramarinblaues Abzeichen mit drei silbrigen Streifen

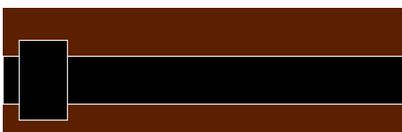


Jugendbetreuer/in-Stellvertreter bzw. Jugendbetreuer/in-Stellvertreterin
Ultramarinblaues Abzeichen mit zwei silbrigen Streifen

1.1.2 Mützenband



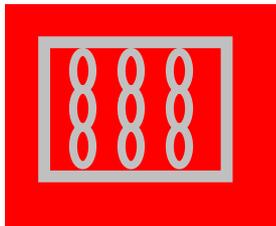
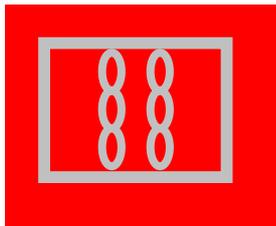
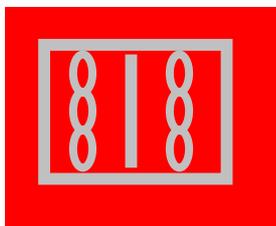
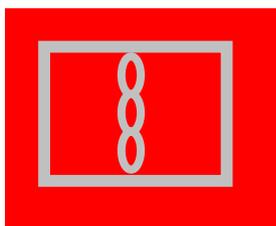
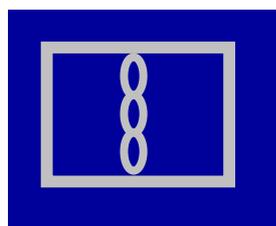
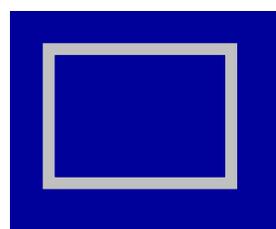
Kommandant bzw. Kommandantin und Kommandant/in-Stellvertreter bzw. Kommandant/in-Stellvertreterin
Silberband auf rotem Filz



Mannschaft
schwarzes Band

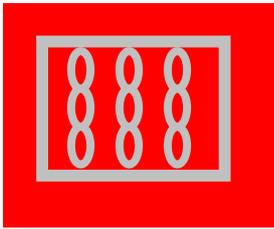
1.2 *Unione distrettuale*

1.2.1 Distintivi (statuto - articolo 14)

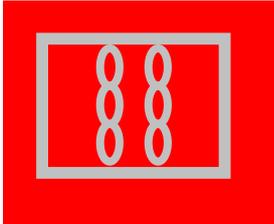
**Presidente dell'Unione distrettuale***Distintivo in rosso vivo con bordo in argento e tre trecce in argento***Vicepresidente dell'Unione distrettuale***Distintivo in rosso vivo con bordo in argento e due trecce in argento***Ispettore o Ispettrice distrettuale***Distintivo in rosso vivo con bordo in argento, due trecce in argento e un galloncino in argento***Ispettore o Ispettrice di zona***Distintivo in rosso vivo con bordo in argento e una treccia in argento***Assistente distrettuale dei gruppi giovanili, Segretario o Segretaria distrettuale, Cassiere o Cassiera distrettuale, Cappellano dell'Unione distrettuale, Medico dell'Unione distrettuale***Distintivo in blu marino con bordo in argento e una treccia in argento***Viceassistente distrettuale dei gruppi giovanili***Distintivo in blu marino con bordo in argento*

1.2 Bezirksfeuerwehrverband

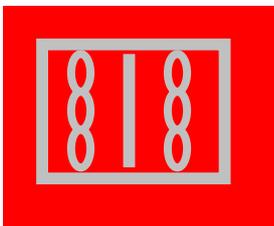
1.2.1 Dienstgradabzeichen (Statut - Artikel 14)



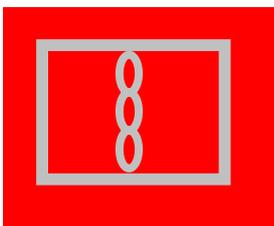
Bezirksfeuerwehrpräsident bzw. Bezirksfeuerwehrpräsidentin
Feuerrotes Abzeichen mit silbrigem Rahmen und drei silbrigen Zöpfen



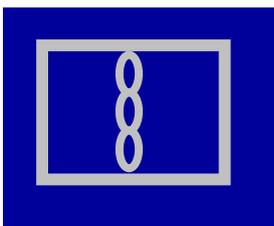
Bezirksfeuerwehrpräsident/in-Stellvertreter bzw. Bezirksfeuerwehrpräsident/in-Stellvertreterin
Feuerrotes Abzeichen mit silbrigem Rahmen und zwei silbrigen Zöpfen



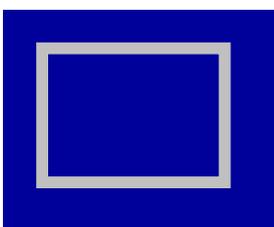
Bezirksfeuerwehrinspektor bzw. Bezirksfeuerwehrinspektorin
Feuerrotes Abzeichen mit silbrigem Rahmen, zwei silbrigen Zöpfen und einem silbrigen Streifen



Abschnittsinspektor bzw. Abschnittsinspektorin
Feuerrotes Abzeichen mit silbrigem Rahmen und einem silbrigen Zopf

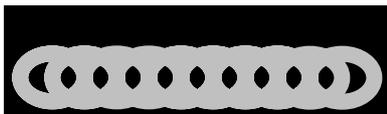


Bezirksjugendreferent bzw. Bezirksjugendreferentin, Bezirksschriftführer bzw. Bezirksschriftführerin, Bezirkskassier bzw. Bezirkskassierin, Bezirksfeuerwehrkurat, Bezirksfeuerwehrarzt bzw. Bezirksfeuerwehrärztin
Ultramarinblaues Abzeichen mit silbrigem Rahmen und einem silbrigen Zopf



Bezirksjugendreferent/in-Stellvertreter bzw. Bezirksjugendreferent/in-Stellvertreterin
Ultramarinblaues Abzeichen mit silbrigem Rahmen

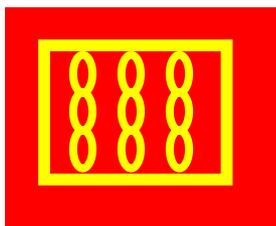
1.2.2 Soggolo



Corda intrecciata in colore argento

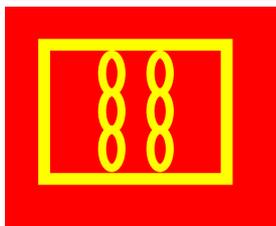
1.3 Unione provinciale

1.3.1 Distintivi (statuto - articolo 14)



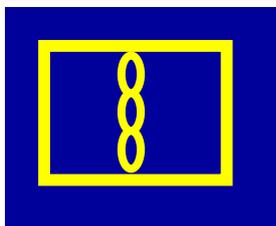
Presidente dell'Unione provinciale

Distintivo in rosso vivo con bordo in oro e tre trecce in oro



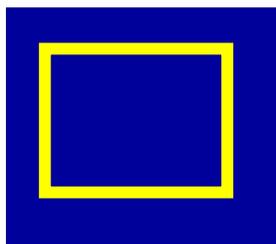
Vicepresidente dell'Unione provinciale

Distintivo in rosso vivo con bordo in oro e due trecce in oro



Assistente provinciale dei gruppi giovanili, Cappellano dell'Unione provinciale, Medico dell'Unione provinciale

Distintivo in blu marino con bordo in oro e una treccia in oro



Viceassistente provinciale dei gruppi giovanili

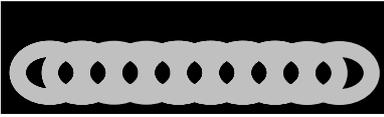
Distintivo in blu marino con bordo in oro



Ispettore o Ispettrice e Direttore o Direttrice della Scuola provinciale antincendi

Distintivo in rosso vivo con bordo in oro, due trecce in oro e un galloncino in oro

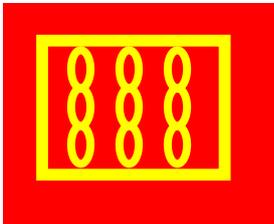
1.2.2 Mützenkordel



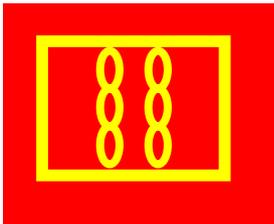
geflochtene Silberschnur

1.3 Landesfeuerwehrverband

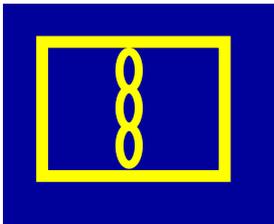
1.3.1 Dienstgradabzeichen (Statut - Artikel 14)



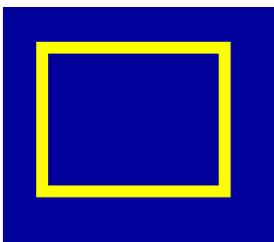
Landesfeuerwehrpräsident bzw. Landesfeuerwehrpräsidentin
Feuerrotes Abzeichen mit goldenem Rahmen und drei goldenen Zöpfen



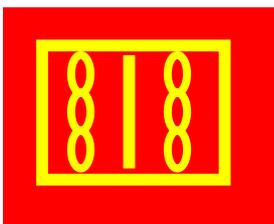
Landesfeuerwehrpräsident/in-Stellvertreter bzw. Landesfeuerwehrpräsident/in-Stellvertreterin
Feuerrotes Abzeichen mit goldenem Rahmen und zwei goldenen Zöpfen



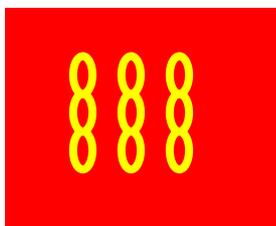
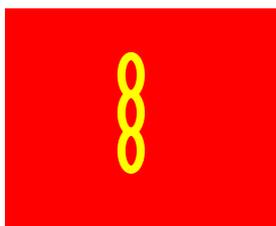
Landesjugendreferent bzw. Landesjugendreferentin, Landesfeuerwehrkurat, Landesfeuerwehrarzt bzw. Landesfeuerwehrärztin
Ultramarinblaues Abzeichen mit goldenem Rahmen und einem goldenen Zopf



Landesjugendreferent/in-Stellvertreter bzw. Landesjugendreferent/in-Stellvertreterin
Ultramarinblaues Abzeichen mit einem goldenen Rahmen

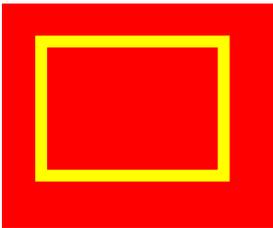


Inspektor und Leiter bzw. Inspektorin und Leiterin der Landesfeuerweherschule
Feuerrotes Abzeichen mit goldenem Rahmen, zwei goldenen Zöpfen und einem goldenen Streifen

**Vicedirettore o Vicedirettrice della Scuola provinciale antincendi***Distintivo in rosso vivo con bordo in oro***Comandante di plotone della Scuola provinciale antincendi***Distintivo in rosso vivo con tre trecce in oro***Vicecomandante di plotone della Scuola provinciale antincendi***Distintivo in rosso vivo con due trecce in oro***Caposquadra della Scuola provinciale antincendi***Distintivo in rosso vivo con una treccia in oro*

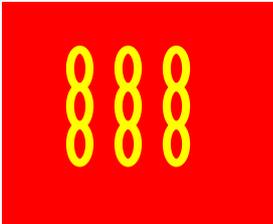
1.3.2 Soggolo

*Corda intrecciata in colore oro*



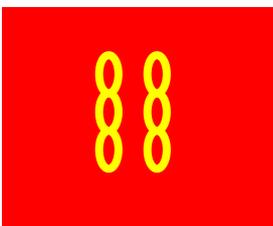
Stellvertretender Leiter bzw. Stellvertretende Leiterin der Landesfeuerweherschule

Feuerrotes Abzeichen mit goldenem Rahmen



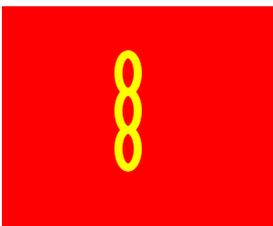
Zugskommandant bzw. Zugskommandantin der Landesfeuerweherschule

Feuerrotes Abzeichen mit drei goldenen Zöpfen



Zugskommandant/in-Stellvertreter bzw. Zugskommandant/in-Stellvertreterin der Landesfeuerweherschule

Feuerrotes Abzeichen mit zwei goldenen Zöpfen



Gruppenkommandant bzw. Gruppenkommandantin der Landesfeuerweherschule

Feuerrotes Abzeichen mit einem goldenen Zopf

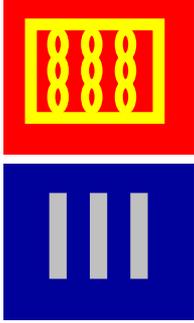
1.3.2 Mützenkordel



geflochtene Goldschnur

2. Descrizione dei distintivi

2.1 Distintivi di grado (vedi figura)

| | | |
|---|---|---|
| Dimensioni: | 60 mm x 45 mm |  |
| Colore: (Sfondo) | Rosso vivo - RAL 3000 Blu marino - RAL 5002 | |
| Bordo: | Esterno 40 mm x 30 mm Spessore contorno 3 mm | |
| Galloncini: | Larghezza 3 mm | |
| Treccia: | Larghezza ciocche 1,5 mm | |
| Colore: (Bordo, galloncini, treccia) | Corpo e Unione distrettuale: argento - RAL 9006 Unione provinciale: oro - RAL 1004 | |

3. Come si indossa il distintivo

3.1 Distintivo di grado

Un membro in servizio attivo può portare solo il grado relativo al servizio che effettivamente ricopre.

Quando un membro lascia il servizio attivo, può continuare a portare il grado più alto che egli ha ricoperto per almeno dieci anni.

Il distintivo di grado va portato sulle contropalline dell'uniforme.

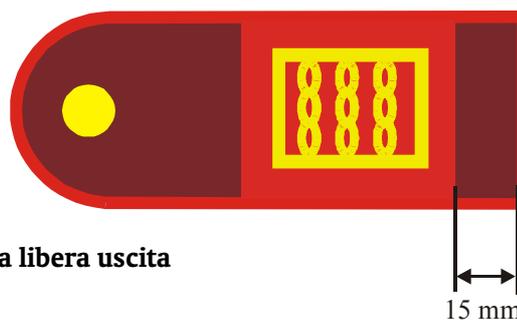
Giacca da libera uscita

Il distintivo è cucito a macchina sui quattro lati con filo rosso, sulla contropallina, a distanza di 15 mm dalla cucitura della manica.

Va fatta attenzione, affinché tra pistagna e grado ci sia adesione completa e non sia in vista il loden marrone.

Uniforme da intervento, camicia da intervento e camicia da libera uscita

Il distintivo di grado è inserito sulla contropallina.



2. Beschreibung der Abzeichen

2.1 Dienstgradabzeichen (lt. Abbildung)

| | | |
|------------------------------------|---|---|
| Größe: | 60 mm x 45 mm |  |
| Farbe: (Untergrund) | Feuerrot - RAL 3000 Ultramarinblau - RAL 5002 | |
| Rahmen: | außen 40 mm x 30 mm Rahmenstärke 3 mm |  |
| Streifen: | Streifenbreite 3 mm | |
| Zopf: | Strähnenbreite 1,5 mm | |
| Farbe: (Rahmen, Streifen, Zopf) | Feuerwehr und Bezirksfeuerwehrverband: Silber - RAL 9006 Landesfeuerwehrverband: Gold - RAL 1004 | |

3. Trageweise

3.1 Dienstgradabzeichen

Ein aktives Mitglied darf nur den Dienstgrad tragen, den es effektiv bekleidet.

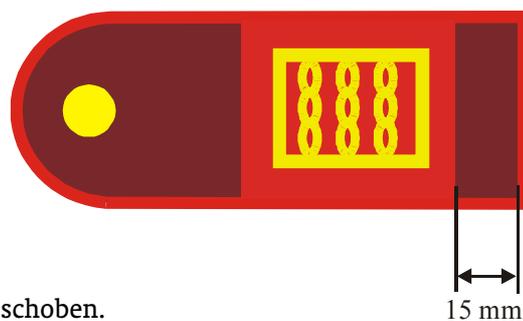
Wenn ein Mitglied vom aktiven Dienst ausscheidet, kann es den höchsten Dienstgrad weitertragen, den es mindestens zehn Jahre lang bekleidet hat.

Das Dienstgradabzeichen wird auf den Schulterklappen der Uniform getragen.

Dienstrock

Das Dienstgradabzeichen wird mit Maschine und rotem Faden an allen 4 Seiten auf die Schulterklappe aufgenäht in 15 mm Abstand von der Ärmelnaht.

Es ist darauf zu achten, dass zwischen Paspelierung und Dienstgradabzeichen ein bündiger Abschluss besteht und nicht der braune Loden zum Vorschein kommt.



Einsatzuniform, Einsatzhemd und Diensthemd

Das Dienstgradabzeichen wird auf die Schulterklappe eingeschoben.